

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Rapport d'élection – 1<sup>er</sup> novembre 2009

Le 6 novembre 2009

**Période de mise en candidature**

A 16 h 30, le vendredi 2 octobre 2009, la présidente d'élection déclara la fermeture de la période de mise en candidature pour le poste suivant:

Au poste de maire, il y a eu les candidatures suivantes, à savoir :

**Roland A. Dupuis, 1296 rue Main  
Isabel Marcotte, 3137 rue Round Bay  
Alec Van Zuiden, 300 rue Scott**

Au poste de conseiller, pour le siège numéro 1, il n'y a qu'une candidature, à savoir :

**Patrick Proulx, 745 rue Main**

Au poste de conseiller, pour le siège numéro 2, il y a eu les candidatures suivantes, à savoir :

**Roger Dumouchel, 758 rue Rosedale  
Marcel Scalabrini, 928 rue Westmount**

Au poste de conseiller, pour le siège numéro 3, il y a eu les candidatures suivantes, à savoir :

**Peter McHarg, 170 rue Tyler  
Louise Roux, 876 rue Ripplecove**

Au poste de conseiller, pour le siège numéro 4, il y a eu les candidatures suivantes, à savoir :

**André Martel, 175 rue Maple  
David Tear, 809 rue Clough**

Au poste de conseiller, pour le siège numéro 5, il y a eu les candidatures suivantes, à savoir :

**John Batrie, 941 rue Thompson  
Clothilde Gringras, 1084 rue Sanborn**

Au poste de conseiller, pour le siège numéro 6, il y a eu les candidatures suivantes, à savoir:

**France Coulombe-Goodsell, 230 rue Maple  
Christian Savoie, 295 rue Bay**

Le conseiller au siège 1, à savoir **Patrick Proulx**, a été élu sans opposition.

Pour les sièges de maire et de conseillers numéros 2, 3, 4, 5 et 6, il y aura élection, le dimanche 1<sup>er</sup> novembre 2009, de 10 h à 20 h et un vote par anticipation le dimanche 25 octobre 2009, de 12 h à 20 h.

November 6<sup>th</sup> 2009

**Period for filing nomination papers**

At 4 :30 p.m., Friday October 2<sup>nd</sup> 2009, the returning officer declared the closing of the period for filing nomination papers for the following offices :

For the mayor's seat, the following nomination papers were received:

**Roland A. Dupuis, 1296 Main St.  
Isabel Marcotte, 3137 Round Bay St.  
Alec Van Zuiden, 300 Scott St.**

For Councillor seat no. 1, the following nomination paper was received :

**Patrick Proulx, 745 Main St.**

For Councillor seat no. 2, the following nomination papers were received :

**Roger Dumouchel, 758 Rosedale St.  
Marcel Scalabrini, 928 Westmount St.**

For Councillor seat no. 3, the following nomination papers were received :

**Peter McHarg, 170 Tyler St.  
Louise Roux, 876 Ripplecove St.**

For Councillor seat no. 4, the following nomination papers were received :

**André Martel, 175 Maple St.  
David Tear, 809 Clough St.**

For Councillor seat no. 5, the following nomination papers were received :

**John Batrie, 941 Thompson St.  
Clothilde Gringras, 1084 Sanborn St.**

For Councillor seat no. 6, the following nomination papers were received :

**France Coulombe-Goodsell, 230 Maple St.  
Christian Savoie, 295 Bay St.**

Councillor for seat no. 1, that is to say **Patrick Proulx**, was declared elected without opposition.

For Mayor's seat and Councillor seats no. 2, 3, 4, 5 and 6, there will be an election on Sunday November 1<sup>st</sup> 2009, from 10 a.m. to 8 p.m., with the advance poll on Sunday October 25<sup>th</sup> 2009, from 12 noon to 8 p.m.

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Rapport d'élection – 1<sup>er</sup> novembre 2009

**Vote par anticipation**

Le dimanche 25 octobre 2009, à 12 h, la présidente d'élection a déclaré le bureau de vote par anticipation ouvert, et à 20 h, elle déclara le bureau fermé. Quarante-et-un (41) électeurs ont voté par anticipation.

**Jour du scrutin**

Le dimanche 1<sup>er</sup> novembre 2009, à 10 h le scrutin débuta et il se termina à 20 h. Au total, quatre cent quarante-et-un (441) électeurs se sont présentés dans les deux (2) bureaux de vote.

Les résultats de l'élection sont, comme suit :

Au poste de maire :

<b>Roland A. Dupuis</b>	92
<b>Isabel Marcotte</b>	191
<b>Alec Van Zuiden</b>	243

Monsieur **Alec Van Zuiden** a été élu avec une majorité de 52 votes. 5 bulletins ont été rejetés.

Au poste de conseiller, pour le siège numéro 2 :

<b>Roger Dumouchel</b>	299
<b>Marcel Scalabrini</b>	219

Monsieur **Roger Dumouchel** a été élu avec une majorité de 80 votes. 12 bulletins ont été rejetés.

Au poste de conseiller, pour le siège numéro 3 :

<b>Peter McHarg</b>	339
<b>Louise Roux</b>	180

Monsieur **Peter McHarg** a été élu avec une majorité de 159 votes. 12 bulletins ont été rejetés.

Au poste de conseiller, pour le siège numéro 4 :

<b>André Martel</b>	291
<b>David Tear</b>	219

Monsieur **André Martel** a été élu avec une majorité de 72 votes. 18 bulletins ont été rejetés.

Au poste de conseiller, pour le siège numéro 5 :

<b>John Batrie</b>	327
<b>Clothilde Gringras</b>	183

Monsieur **John Batrie** a été élu avec une majorité de 144 votes. 20 bulletins ont été rejetés.

**Advance poll**

On Sunday October 25<sup>th</sup> 2009, at 12 noon, the returning officer declared the polling station open and, at 8 p.m., she declared the polling station closed. Ninety-one (91) electors came to vote at advance poll.

**Poll**

On Sunday November 1<sup>st</sup> 2009, at 10 a.m. the poll opened and it closed at 8 p.m. A total of four hundred forty-one (441) electors came to vote in the two (2) polling stations.

The results of the elections are the following:

Mayor's seat :

<b>Roland A. Dupuis</b>	92
<b>Isabel Marcotte</b>	191
<b>Alec Van Zuiden</b>	243

Mr. **Alec Van Zuiden** was elected with a majority of 52 votes. 5 ballots were rejected.

Councillor seat no 2 :

<b>Roger Dumouchel</b>	299
<b>Marcel Scalabrini</b>	219

Mr. **Roger Dumouchel** was elected with a majority of 80 votes. 12 ballots were rejected.

Councillor seat no. 3 :

<b>Peter McHarg</b>	339
<b>Louise Roux</b>	180

Mr. **Peter McHarg** was elected with a majority of 159 votes. 12 ballots were rejected.

Councillor seat no. 4 :

<b>André Martel</b>	291
<b>David Tear</b>	219

Mr. **André Martel** was elected with a majority of 72 votes. 18 ballots were rejected.

Councillor seat no. 5 :

<b>John Batrie</b>	327
<b>Clothilde Gringras</b>	183

Mr. **John Batrie** was elected with a majority of 144 votes. 20 ballots were rejected.

**PROCÈS-VERBAL  
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-  
trésorière

Rapport d'élection – 1<sup>er</sup> novembre 2009

Au poste de conseiller, pour le siège numéro 6 :

<b>France Coulombe Goodsell</b>	272
<b>Christian Savoie</b>	245

Madame **France Coulombe-Goodsell** a été élu avec une majorité de 27 votes. 15 bulletins ont été rejetés.

Councillor seat no. 6 :

<b>France Coulombe Goodsell</b>	272
<b>Christian Savoie</b>	245

Mrs **France Coulombe-Goodsell** was elected with a majority of 27 votes. 15 ballots were rejected.

---

Ghislaine Poulin-Doherty  
Présidente d'élection / Returning Officer